

НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ»

ЗАТВЕРДЖЕНО РАДОЮ
факультету лінгвістики

Протокол №7 від 26 лютого 2014

Декан ФЛ _____ Н. С. Саєнко



Програма

вступного випробування з іноземної мови професійного
спрямування для вступу на освітньо-професійну
програму підготовки магістра

Програму рекомендовано методичною
комісією факультету лінгвістики

Протокол №7 від 26 лютого 2014 р.

Голова методичної комісії ФЛ

_____ Н.С. Саєнко

Київ – 2014

ВСТУП

Оскільки Україна заявила про свій намір стати рівноправним партнером в рамках Болонського процесу, то очікується, що українські вищі навчальні заклади будуть здійснювати навчальний процес відповідно до європейських стандартів володіння мовою. Враховуючи результати національної реформи викладання іноземної мови та беручи до уваги міжнародну практику мовної освіти у ВНЗ, програма ІМПС (Іноземна мова професійного спрямування) констатує, що мінімально прийнятим рівнем володіння мовою для бакалавра є рівень B2 (Незалежний користувач).

„Критерії” для цього рівня Типової програми ІМПС базуються на:

- дескрипторах, запропонованих Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти (2001р.)
- вимогах освітньо-кваліфікаційних характеристик (ОКХ) випускників, затверджених Міністерством освіти і науки України
- конкретних посадових інструкціях, що розроблені та затверджені підприємствами, організаціями, інститутами
- результатах допроектного дослідження викладання ІМПС (2004 р.) та опитування фахівців, викладачів і студентів ВНЗ.

Згідно з положенням про магістратуру, затвердженим Міністерством освіти і науки України, прийом до магістратури відбувається на конкурсній основі. До складу вступних іспитів до магістратури внесено іспит з іноземної мови, який відбувається за поданням рекомендацій випускових кафедр та заяв студентів, які отримали ступінь бакалавра і мають намір продовжувати свою освіту у магістратурі.

Вимоги вступного іспиту до магістратури з іноземної мови базуються на вимогах рівня володіння іноземною мовою B2, який є стандартом для ступеня бакалавра і який є загальним для студентів різних спеціальностей. Ці вимоги передбачають вміння, які проявляються в різних типах мовленнєвої поведінки і відповідають рівню B2.

ОСНОВНИЙ ВИКЛАД

Мовленнєві вміння

1. Аудіювання

- розуміти основні ідеї та розпізнавати відповідну інформацію в ході обговорень, дебатів, доповідей, бесід, що за темою пов'язані з навчанням та спеціальністю;
- розуміти обговорення проблем загальнонаукового та професійно-орієнтованого характеру, що має на меті досягнення порозуміння;
- розуміти повідомлення та інструкції в академічному та професійному середовищі;
- розуміти намір мовця і комунікативні наслідки його висловлювання;
- визначити позицію і точку зору мовця.

2. Говоріння

а) Діалогічне мовлення

- реагувати на основні ідеї та розпізнавати суттєво важливу інформацію під час обговорень, дискусій, бесід, що пов'язані з навчанням та професією. Володіння лексичним мінімумом ділових контактів, нарад;

- чітко аргументувати відносно актуальних тем в академічному та професійному житті (на конференціях, дискусіях в академічному навчальному середовищі). Володіння мовленнєвим етикетом спілкування: мовні моделі звертання, ввічливості, вибачення, погодження тощо;
- поводитись адекватно у типових академічних і в професійних ситуаціях (на конференціях, дискусіях в академічному навчальному середовищі)
- мовленнєвий етикет світського спілкування;
- виконувати широку низку мовленнєвих функцій і реагувати на них, гнучко користуючись загальноновживаними фразами.

б) Монологічне мовлення

- чітко виступати з підготовленими індивідуальними презентаціями, щодо широкого кола тем академічного та професійного спрямування;
- продукувати чіткий, детальний монолог з широкого кола тем, пов'язаних з навчанням та спеціальністю;
- користуватися базовими засобами зв'язку для поєднання висловлювань у чіткий, логічно поєднаний дискус.

3. Читання

- розуміти автентичні тексти, пов'язані з навчанням та спеціальністю, з підручників, популярних та спеціалізованих журналів та джерел Інтернет;
- розуміти головну ідею та знаходити необхідну інформацію в неадаптованій технічній літературі за фахом;
- розуміти інструкції по роботі устаткування \ обладнання;
- розуміти графіки, діаграми та рисунки;
- вміння передбачати основну інформацію тексту за його заголовковою частиною та ілюстративним матеріалом, що супроводжує текст (прогнозуюче читання);
- здійснювати ознайомче читання неадаптованих технічних текстів для отримання інформації;
- накопичувати інформацію з різних джерел для подальшого її використання (на презентаціях, конференціях, дискусіях в академічному навчальному середовищі, а також у подальшій науковій роботі);
- здійснювати вивчаюче читання з метою поповнення термінологічного тезаурусу;
- розуміти автентичну академічну та професійну кореспонденцію (листи, факси, електронні повідомлення тощо);
- розуміти інформацію рекламних матеріалів.

4. Письмо

- писати анотації до неадаптованих технічних текстів за фахом;
- писати реферати на основі автентичної технічної літератури за фахом;
- укладати термінологічні словники за фахом на базі автентичної технічної літератури;
- складати тексти презентацій, використовуючи автентичні науково-технічні матеріали за фахом;
- писати зрозумілі, деталізовані тексти різного спрямування, пов'язані з особистою та професійною сферами;
- готувати та продукувати ділову та професійну кореспонденцію;

- писати з високим ступенем коректності резюме;
- заповнювати бланки для академічних та професійних цілей з високим ступенем граматичної коректності.

Мовні вміння

Для вступу в магістратуру студенти повинні мати робочі знання:

- граматичних структур, що є необхідними для гнучкого вираження відповідних функцій та понять, а також для розуміння і продукування широкого кола текстів в академічній та професійній сферах;
- правил синтаксису, щоб дати можливість розпізнавати і продукувати широке коло текстів в академічній та професійній сферах;
- широкого діапазону словникового запасу (у тому числі термінології), що є необхідним в академічній та професійній сферах;
- мовних форм, властивих для офіційних та розмовних реєстрів.

Структура вступного іспиту з іноземної мови

Формат вступного іспиту до магістратури базується на вимогах рівня володіння мовою B2 і охоплює всі види мовленнєвої діяльності. Іспит складається з двох частин – письмової роботи та усної відповіді.

Письмова робота виконується 60 хв. і включає наступні завдання:

1. Аудіювання і виконання завдань, спрямованих на контроль, розуміння пакету (1000 знаків; 2 завдання по 5 питань)
2. Читання і розуміння тексту за фахом (1200 знаків).
Виконання завдання до тексту (5 питань).
3. Письмовий переклад тексту за фахом (1200 знаків).
4. Письмо. Написання листа-заяви на прийняття на роботу.

Усна відповідь:

1. Монологічне мовлення за однією з тем, які вивчалися протягом курсу.
2. Діалогічне мовлення за цією темою (бесіда з екзаменатором).

ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

Навчальний матеріал містить лексико-граматичні одиниці, що є необхідними для гнучкого вираження відповідних функцій та понять, а також для розуміння і продукування широкого кола текстів в академічній та професійній сферах, засвоєні за програмою бакалаврської підготовки з іноземної мови за базовими напрямками навчання в НТУУ «КПІ», які детально розглядаються у робочих навчальних програмах кожного факультету з англійської, французької, німецької та іспанської мови. Також навчальний матеріал містить синтаксичні структури, що дають можливість розпізнавати і продукувати широке коло текстів в академічній та професійній сферах, та мовні форми, властиві для офіційних та розмовних реєстрів, що також детально відображені у робочих навчальних програмах кожного факультету. Граматичний матеріал є загальним для всіх факультетів і також відображений у робочих навчальних програмах кожного факультету.

Протягом іспиту не можна користуватись друкованими або електронними словниками чи довідниками, та електронними пристроями.

Критерії оцінювання виконання завдань вступного іспиту з іноземної мови професійного спрямування.

Розроблені завдання вступного іспиту з іноземної мови передбачають перевірку сформованості іншомовно-мовленнєвої комунікативної компетентності студентів, які вступають до магістратури.

Оцінювання завдань здійснюється за стобальною шкалою у відповідності до європейських стандартів (*ECTS*). Загальна оцінка виставляється як сума оцінок кожного із запропонованих на іспиті завдань. Питома вага кожного завдання в загальній оцінці наведена нижче:

Шкала оцінювання результатів виконання завдання 1.

Кількість питань у цьому завданні – 10, кількість балів – 20, тобто цінність правильної відповіді на кожне питання становить 2 бали.

Шкала оцінювання результатів виконання завдання 2

Кількість питань у цьому завданні – 5, кількість балів – 10, тобто цінність правильної відповіді на кожне питання – 2 бали.

Шкала оцінювання виконання завдання 3 (письмовий переклад тексту за фахом – 1200 друк.знаків).

Кількість балів за завдання – 30. Оцінка за письмовий переклад тексту за фахом визначається наступним чином:

Письмовий переклад:

28-30 балів

оцінюється правильне, точне розуміння тексту, його основних фактів та зв'язків між ними. Адекватний переклад рідної мови з урахуванням лексико-стилістичних особливостей тексту. Допускається 1-3 помилки лексичного і граматичного характеру.

24-27 балів	оцінюється правильно, але недостатньо повне і точне розуміння тексту. Зрозумілі 75% основних фактів і зв'язків між ними. Прийнятний переклад рідною мовою з урахуванням лексико-стилістичних особливостей тексту. Допускається 4-6 помилок лексичного і граматичного характеру.
18-23 бали	оцінюється недостатньо правильно, неповне і неточне розуміння тексту. Правильний переклад і розуміння не менше 60% основних фактів і зв'язків між ними. Недостатньо адекватний, проте логічний переклад рідною мовою з частковим урахуванням лексико-стилістичних особливостей тексту за фахом. Допускається 7-8 помилок лексичного і граматичного характеру.
14-17 балів	оцінюється неправильно, неповне і неточне розуміння основного тексту. Неадекватний переклад рідною мовою зумовлений нерозумінням тексту за фахом. Завдання виконано на 50 %. Допускається 9-10 помилок лексичного і граматичного характеру.

Шкала оцінювання результатів виконання завдання 4 (продуктивне письмо).

Оцінка за письмове мовлення визначається з урахуванням відповідності основним і додатковим критеріям. Основними критеріями сформованості вмінь іншомовної письмової комунікації виступають такі:

1. відповідність мовленнєвих дій комунікативному завданню в межах тематики або ситуації спілкування;
2. зв'язність (логічність) висловлювання;
3. достатня кількість фраз, побудованих за мовленнєвими моделями мови, яка вивчається;
4. повне виконання завдання протягом наданого часу.

Допоміжні критерії: різноманітність мовленнєвих моделей, що використовуються, та лексична варіативність мовлення.

Окремим критерієм виступає лексична і граматична правильність писемного мовлення.

Максимальна кількість – 10 балів. Оцінювання писемного мовлення здійснюється за такою шкалою:

8 – 10 балів	Повна відповідність мовлення основним і додатковим критеріям. Допускаються 1-3 помилки лексично-граматичного характеру.
--------------	---

- | | |
|-------------|---|
| 6 – 7 балів | Повна відповідність мовлення основним критеріям. Порушення додаткових критеріїв. Допускаються 3 – 5 помилок лексико-граматичного характеру. |
| 4 – 5 балів | Відповідність мовлення основним критеріям. Допускаються 5 – 8 помилок лексико-граматичного характеру. |
| 2 – 3 балів | Порушення основних критеріїв. Допускаються 8 – 10 помилок лексико-граматичного характеру. |

Шкала оцінювання усної відповіді

Оцінка за усне мовлення визначається з урахуванням відповідності основним і додатковим критеріям. Ці критерії були зазначені вище.

Оцінювання усного мовлення здійснюється за тією ж шкалою, що і писемного мовлення.

Максимальна кількість балів: за монологічне мовлення – 15

за діалогічне мовлення – 15

Приклад типового завдання зі вступного випробування можна знайти на сайті факультету лінгвістики НТУУ «КПІ» (<http://kpi.ua/fl>).

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

Базова література

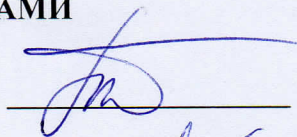
1. Підручник за фахом (перелік підручників за фахом можна знайти у списку літератури робочих навчальних програм кожного факультету).
2. Тексти за фахом (за рекомендацією профілюючої кафедри).

Допоміжна література

1. A. J. Thomson, A. V. Martinet. A Practical English Grammar Exercises 1. - Oxford: Oxford University Press, 1996. - 181 p.
2. Jenny Dooley – Virginia Evans. Grammarway 1. – Express Publishing, 2004. – 142
3. Raymond Murphy. English Grammar in Use. – Cambridge: Cambridge University Press, 1992. -328 p.
4. Stuart Redman. English Vocabulary in Use (pre-intermediate and intermediate). – Cambridge: Cambridge University Press, 1997. - 266 p.

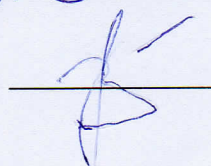
РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ

Заступник декана ФЛ, ст. викладач кафедри АМТС №1



Т.В. Варянко

Голова атестаційної підкомісії, викладач кафедри АМТС №1



Л.В. Гурєва